

WELINA ME KE ALOHA, ‘O PAHUA KĒIA!

ALOHA AND WELCOME TO PAHUA HEIAU

Kāhulu 'ia ma kahi o nā makahiki 1400, waiho maia 'o Pahua i kumu pahi o Kamilohi, ma uena ho'i o nā auwau 'o Kamilohi, 'iaia 'o Kamilohi. Kua mā ana i loko o Kaunaloa 'o Kama, Kohole, pēpē, me Loko 'Ia o Maunaloa, he loko 'ia 523 onā 'aka i kapu mau 'ia ma ma inoa 'o Kōhupua o Maunaloa a me Kuapā. I loko nō o ka lala 'ana o iu 'āina ma ka inoa 'o Hawai'i Kai, 'o Maunaloa kona inoa maoli.

Ua kaulana 'o Maunaloa i ka mōhi 'uala 'ana a 'ike 'ia kēia ma ia lāni meke no Kauli', he mo'i o O'ahu.

Ha'a nā 'uala o Pahua

Low lying are the sweet potatoes of Pahua

Maunaloa, O'ahu, 1968
Image Credit: U.S. Army Air Corps

● Pahua Heiau
● Kaula o Kama
● Koholepēpe

'Aole 'ike le'a 'ia ke 'ano o ka ho'ohana 'ia 'ana 'o Pahua i ka wā kahiko. Mana 'o kekahi po'e, ma muli o kona kokole 'ia Loko 'Ia o Maunaloa, ua ho'ohana paha 'ia ka heiau ma ke 'ano he kū'ula.

The specific traditional use and function of Pahua Heiau are unknown. Some theorize that its proximity to Loko 'Ia o Maunaloa suggests it was a fishing shrine.

He wahi kapu ka heiau, kahi i mea nui ai ka ho'omana,

kahi e mālama ai ka pule, ka ho'omana, a me ka 'āina i nā akua a me nā 'aumākua. 'O nā mo'o kekahi o nā akua nāna ke ola o nā loko 'ia. 'O Laukupu ka mo'o wahine kia'i o nēia loko 'ia. He kulema kō kākou i 'ane'i, a pēnei nō me nā wahi kūpuna a pau, he pono kō ka mālihihi hō'hi a ha'aha'a.

Heiau are temples, places of deep and rich religious significance,

where prayers, worship, and offerings are often made to gods and family ancestral gods. Such gods include mo'o, usually described as reptilian deities often associated with the health of fishponds. Laukupu is the female guardian mo'o of this fishpond. It is a privilege to visit this space and, like all ancestral sites, it deserves the visitor's mindful respect and humility.

I kēia lā, he wahi 'o Pahua e ho'oma auao ai, e nahi ai, a e mālama ai ka pūlana i ka 'āina i nā kūpuna. E 'olu'olu, e hō'ihi 'oe i ia wahi kūpuna i palama 'ia a me ka mana waiwai e o mau ana i 'ane'i.

Today, Pahua Heiau is used as a place of learning, reflection, and connection to land and ancestors. We ask that you please respect this cherished ancestral site and the spirit and life of the cultural and natural resources who still reside here.

E 'uhuki, e uka ma kēia wahi nāna a māi 'uana mahe'i o ka lāhi kahiko i ka heiau. Mahalo 'ia ka uka'āina 'ia i mau ai ka lā'i o Pahua. 'O ka mālama ma kēia lāhi a me kēia 'āina.

Kapua māi kēia lāhi inoa wahi māi nā kama waiwai 'ia 'ia. No nā 'ōpili hea aha no Pahua a me nā mea kama e uka ana ma 'ane'i, e hō'ihi ma kēia lā'i QR.

Please remain in this viewing area, and refrain from approaching any part of the heiau. Silence is appreciated so as not to disturb the harmony and spirituality of Pahua Heiau. The most important gift is your respectful presence and aloha.

Hawaiian names and spelling may vary according to different sources. For more information on Pahua Heiau, and a list of the native Hawaiian vegetation here, scan this QR Code.

QR CODE

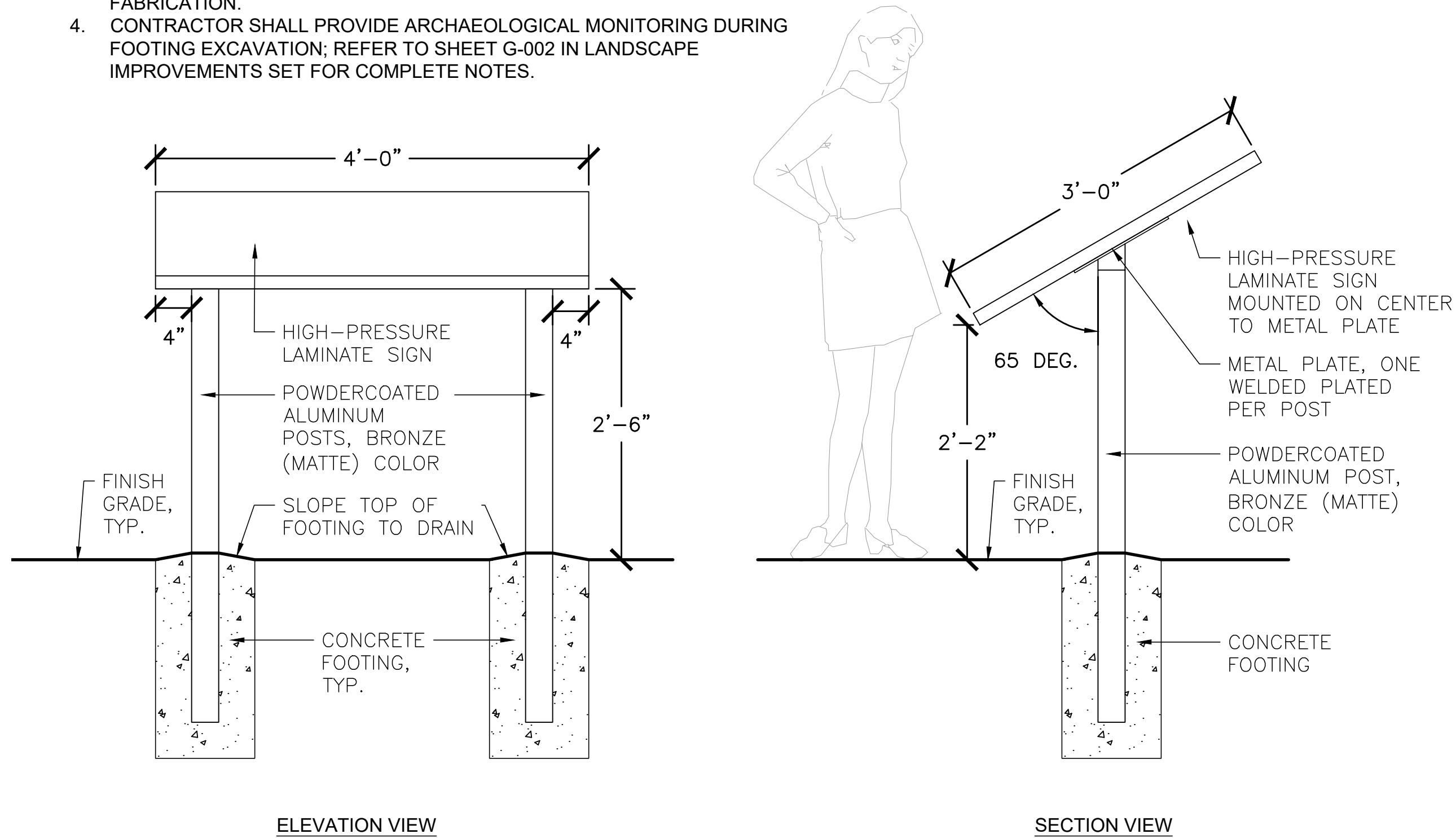
Office of Hawaiian Affairs

1

INTERPRETIVE SIGN GRAPHIC

NOT TO SCALE

- NOTES:
1. POST-MOUNTED CUSTOM HIGH-PRESSURE LAMINATE SIGN SHALL MEASURE 36" L x 48" W.
 2. WALL-MOUNTED CUSTOM HIGH-PRESSURE LAMINATE SIGN SHALL BE THE SAME DESIGN SCALED DOWN 50%, MEASURING 18" L x 24" W.
 3. CONTRACTOR SHALL SUBMIT SHOP DRAWINGS (INCLUDING FOOTING, MOUNTING DETAILS) FOR LANDSCAPE ARCHITECT REVIEW PRIOR TO FABRICATION.
 4. CONTRACTOR SHALL PROVIDE ARCHAEOLOGICAL MONITORING DURING FOOTING EXCAVATION; REFER TO SHEET G-002 IN LANDSCAPE IMPROVEMENTS SET FOR COMPLETE NOTES.



2

POST-MOUNTED INTERPRETIVE SIGN

NOT TO SCALE

Exhibit C - Phase 3 Interpretive Sign

PBR HAWAII
& ASSOCIATES, INC.

1501 BISHOP STREET
355 TOWER, SUITE 650
HONOLULU, HAWAII 96813
TEL: (808) 521-1831 FAX: (808) 523-1402
WWW.PBRHAWAII.COM

PROJECT TITLE

PAHUA HEIAU PUBLIC VIEWING AREA

7142 MAKAHUENA PLACE
HONOLULU, HI 96825

TMK 3-9-056: 038

REVISIONS	
No./Date	Description
△	
△	

DRAWING TITLE

INTERPRETIVE SIGNAGE

SCALE:	
DRAWN BY: PBR	CHECKED BY: SD
PROJECT NO. 3558.01	DRAWING NO.
DATE: 03/01/2021	

WELINA ME KE ALOHA, ‘O PAHUA KĒIA! ALOHA AND WELCOME TO PAHUA HEIAU

Kūkulu ‘ia ma kahi o nā makahiki 1400, waiho maila ‘o Pahua i kumu pali o Kamiloiki, ma waena ho‘i o nā awāwa ‘o Kamiloiki lāua ‘o Kamilonui. Kau mai ana i uka o Kuamo‘o o Kāne, Kohelepelepe, me Loko I‘a o Maunalua, he loko i‘a 523 ona ‘eka i kapa mua ‘ia ma nā inoa ‘o Keahupua o Maunalua a me Kuapā. I loko nō o ka laha ‘ana o ia ‘āina ma ka inoa ‘o Hawai‘i Kai, ‘o Maunalua kona inoa maoli.

Ua kaulana ‘o Maunalua i ka mahi ‘uala ‘ana a ‘ike ‘ia kēia ma ia lālani mele no Kualī‘i, he mō‘i o O‘ahu:

Ha‘a nā ‘uala o Pahua

Low lying are the sweet potatoes of Pahua



He wahi kapu ka heiau, kahi i mea nui ai ka ho‘omana,

kahi e mālama ai ka pule, ka ho‘omana, a me ka ‘ālana i nā akua a me nā ‘aumākua. ‘O nā mo‘o kekahi o nā akua nāna ke ola o nā loko i‘a. ‘O Laukupu ka mo‘o wahine kia‘i o nēia loko i‘a. He kuleana kō kākou i ‘ane‘i, a pēnei nō me nā wahi kūpuna a pau, he pono kō ka malihini hō‘ihi a ha‘aha‘a.

I kēia lā, he wahi ‘o Pahua e ho‘ona‘auao ai, e nalu ai, a e mālama ai i ka pilina i ka ‘āina a i nā kūpuna. E ‘olu‘olu, e hō‘ihi ‘oe i ia wahi kūpuna i pūlama ‘ia a me ka mana waiwai e ō mau ana i ‘ane‘i.

Today, Pahua Heiau is used as a place of learning, reflection, and connection to land and ancestors. We ask that you please respect this cherished ancestral site and the spirit and life of the cultural and natural resources who still reside here.



View of Kohalepelepe (Koko Crater) from Pahua Heiau.
Image Credit: OHA

Built in the late 1400s, Pahua Heiau sits at the foot of Kamiloiki ridge, between the valleys of Kamiloiki and Kamilonui. It overlooks Kuamo‘o o Kāne (Koko Head), Kohelepelepe (Koko Crater), and Loko I‘a o Maunalua (The Marina), a 523-acre former fishpond that was also known as Keahupua o Maunalua and Kuapā. While most people know this general area as Hawai‘i Kai, its proper name is Maunalua.

Maunalua was famous for growing sweet potato as described by the following line from the chant for Kualī‘i, a king of O‘ahu:



● Pahua Heiau
● Kuamo‘o o Kāne
● Kohalepelepe

Maunalua, O‘ahu, 1968
Image Credit: U.S. Army Air Corps

‘A‘ole ‘ike le‘a ‘ia ke ‘ano o ka ho‘ohana ‘ia ‘ana ‘o Pahua i ka wā kahiko. Mana‘o kekahi po‘e, ma muli o kona kokoke iā Loko I‘a o Maunalua, ua ho‘ohana paha ‘ia ka hei-au ma ke ‘ano he kū‘ula.

The specific traditional use and function of Pahua Heiau are unknown. Some theorize that its proximity to Loko I‘a o Maunalua suggests it was a fishing shrine.

Heiau are temples, places of deep and rich religious significance,

where prayers, worship, and offerings are often made to gods and family ancestral gods. Such gods include mo‘o, usually described as reptilian deities often associated with the health of fishponds. Laukupu is the female guardian mo‘o of this fishpond. It is a privilege to visit this space and, like all ancestral sites, it deserves the visitor’s mindful respect and humility.

E ‘olu‘olu, e noho ma kēia wahi nānā a mai ‘auana maha‘oi aku i kahi kokoke i ka heiau. Mahalo ‘ia ka wala‘au ‘ole i mau ai ka la‘i o Pahua. ‘O ka makana nui kou alo hō‘ihi a me kou aloha.

Kupu mai kēia inoa wahi mai nā kumu waiwai like ‘ole. No nā ‘ikepili hou aku no Pahua a me nā mea kanu e ulu ana ma ‘ane‘i, e huli ma kēia ki‘i QR:

Please remain in this viewing area, and refrain from approaching any part of the heiau. Silence is appreciated so as not to disturb the harmony and spirituality of Pahua Heiau. The most important gift is your respectful presence and aloha.

Hawaiian names and spelling may vary according to different sources. For more information on Pahua Heiau, and a list of the native Hawaiian vegetation here, scan this QR Code:

QR CODE

